Einleitung 1 : Zielsetzungen der Tagung "Punts" und Perspektiven = Introduction 1 : buts visés par le séminaire "Punts" et perspectives

Autor(en): **Barblan, Paolo**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Schriftenreihe = Collection / Forum Helveticum**

Band (Jahr): **7 (1997)**

PDF erstellt am: **30.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

PAOLO BARBLAN
CONSTANTIN PITSCH

EINLEITUNGEN

INTRODUCTIONS

INTRODUZIONI

INTRODUCZIUNS

EINLEITUNG 1: ZIELSETZUNGEN DER TAGUNG «PUNTS» UND PERSPEKTIVEN

Paolo Barblan

Mit der Tagung «Punts – Ponti – Ponts – Brücken» beabsichtigten die Veranstalter, nicht nur Expertinnen und Experten zu dem sektoriell bereits viel behandelten Thema der Verständigung zwischen den Sprachgemeinschaften in der Schweiz zusammenzuführen, sondern vor allem mit Vertreterinnen und Vertretern der Bürgergesellschaft unseres Landes ein dauerhaftes Engagement ins Leben zu rufen.

An der Tagung nahmen Fach- und Nichtfachleute von Organisationen und Institutionen teil, die in verschiedenen gesellschaftlichen Bereichen – Kultur, Politik, Jugend, Medien, Bildung und Wirtschaft – tätig sind. Diese Vielfalt hat zu äusserst bereichernden Treffen zwischen Gruppen – wie z.B. der Bundesverwaltung und den privaten Organisationen oder den Jugendverbänden und den Erwachsenenorganisationen – geführt, die sonst nur selten miteinander Kontakt haben. Von den Beteiligten wurden ebenfalls die Referate der Wirtschaftsvertreter geschätzt, die darstellten, wie sie sich zwischen marktwirtschaftlichen Überlegungen, Globalisierung der Märkte und staatspolitischer Verantwortung auf dem Gebiet des nationalen Zusammenhalts bewegen (sollten).

Inhaltlich hatte die Tagung «Punts» zunächst zum Ziel, den Beteiligten die Möglichkeit zu bieten, eine Thematik aus verschiedenen Blickwinkeln, insbesondere aus denjenigen der Bildung, der Jugend, der Medien und der Wirtschaft, zu betrachten und Bilanz zu ziehen. Dazu dienten die am ersten Tag gehaltenen Referate und die «thematischen Workshops», welche zu einem regen Informationsaustausch und zu engagierten Stellungnahmen führten. Besonders zu erwähnen ist, dass nicht nur die problematischen Aspekte der Beziehungen zwischen den Sprachgemeinschaften offen diskutiert, sondern auch die positiven Aspekte der kulturellen Vielfalt in der Schweiz und die äusserst zahlreichen Aktivitäten im Bereich des interkulturellen Austausches hervorgehoben wurden. Dabei erging eine Aufforderung an die Medien, vermehrt über diese positiven Aspekte zu berichten und weniger auf Klischees der sprachlich-kulturellen Gegensätze zurückzugreifen.

Die Tagung «Punts» hatte auch zum Ziel – und darin lag ihre Besonderheit –, einen Massnahmenkatalog zur Förderung der Verständigung und des kulturellen Austausches zwischen den Sprachgemeinschaften in der Schweiz zu erarbeiten. Die Aufstellung dieses Massnahmenkatalogs war Aufgabe der Leiterinnen und Leiter der vier «nicht-thematischen Workshops», die am zweiten Tag durchgeführt wurden. Der Massnahmenkatalog, der insbesondere in der Perspektive der Umsetzung der Tagungsergebnisse zentraler Bestandteil dieser Publikation ist, fasst die von den

Beteiligten vorgetragenen Anregungen zusammen. Einige dieser Vorschläge sind – zu Recht – utopischer Art, während andere technische bzw. klar definierte Aspekte der Problematik betreffen. Teils ist ein bestimmter Adressat direkt angesprochen, teils richten sich die Vorschläge an alle zuständigen Stellen.

Die Veranstalter der Tagung «Punts» haben nun die Aufgabe übernommen, die im Massnahmenkatalog enthaltenen Vorschläge den zuständigen Stellen weiterzuleiten und alles daranzusetzen, damit diese Massnahmen möglichst auch umgesetzt werden. Eine erste Aussprache hat bereits im Dezember 1996 mit der Direktion der SRG stattgefunden. Andere Treffen werden folgen, z.B. mit Vertreterinnen und Vertretern der Printmedien und des Bildungsbereiches, welcher in besonderem Masse vom neuen Sprachgesetz profitieren wird.

Als Umsetzungsmassnahme der Tagungsergebnisse ist auch die Herausgabe eines Informationsbulletins geplant, das einmal jährlich zum gleichen Thema erscheinen wird. Dieses Bulletin wird es den an der Tagung vertretenen Organisationen ermöglichen, Informationen auszutauschen und ihre Arbeit zu koordinieren. Es sollte zudem dazu beitragen, mittelfristig die Beziehungen innerhalb dieser dynamischen und vielfältigen Personengruppe, welche ein gemeinsames Anliegen zwei Tage lang zusammengeführt hat, zu festigen. In diesem flexiblen Kreis ist natürlich jede neu interessierte Organisation willkommen. Ausserdem ist bereits heute auf ausdrücklichem Wunsch der Teilnehmerinnen und Teilnehmer hin geplant, eine zweite Tagung «Punts» im Juni 1999 durchzuführen. Anlässlich dieser zweiten Tagung sollen die von den teilnehmenden Organisationen und den Veranstaltern gemachten Fortschritte gemessen und die Grundlagen für neue Massnahmen auf nationaler Ebene gelegt werden.

INTRODUCTION 1: BUTS VISÉS PAR LE SÉMINAIRE «PUNTS» ET PERSPECTIVES

Paolo Barblan

Avec le séminaire «Punts – Ponti – Ponts – Brücken» les organisateurs désiraient, d'une part, aller au-delà d'une rencontre réunissant des spécialistes autour d'une thématique déjà abondamment traitée de manière sectorielle et, d'autre part, lancer avec des représentants de la société civile suisse une action durable, dont le séminaire devait constituer le point de départ.

Le séminaire a donc réuni des spécialistes et des non-spécialistes du thème de la compréhension entre les régions linguistiques, qui représentaient des organisations et des institutions de différents domaines de la société, comme la culture, la politique, la jeunesse, les médias, la formation ou l'économie. Cette variété a permis des rencontres très enrichissantes entre groupes de population peu souvent en contact, comme entre l'administration fédérale et les organisations privées ou entre les associations de jeunes et d'adultes. Les participants ont également apprécié les exposés des représentants de l'économie, tiraillés entre les impératifs d'ordre économique, la mondialisation des marchés et les responsabilités politiques que peut (ou doit?) assumer l'industrie privée dans le domaine de la cohésion nationale.

Au niveau des contenus, le séminaire «Punts» voulait, dans un premier temps, permettre aux participants de faire le point de la situation sur une thématique abordée selon différents points de vue, notamment ceux de la formation, de la jeunesse, des médias et de l'économie. C'était le rôle des exposés et des «ateliers thématiques» du premier jour, qui ont donné lieu à un important échange d'informations et à des débats engagés. Il est à noter que si les aspects problématiques des relations entre les régions linguistiques de Suisse ont été abordés sans détour, une place importante a également été consacrée aux aspects positifs du pluralisme culturel en Suisse et aux activités très nombreuses réalisées dans le domaine des échanges interculturels. Dans ce contexte, les médias ont été invités à rendre compte davantage de ces facteurs positifs et à éviter de recourir trop hâtivement aux lieux communs des «fossés interculturels».

Dans un deuxième temps, le séminaire «Punts» voulait – et c'est là que résidait sa particularité – aboutir à la mise sur pied d'un catalogue de mesures visant à promouvoir la compréhension et les échanges interculturels en Suisse. C'est ce à quoi se sont attachés les responsables des quatre «ateliers non-thématiques» de la deuxième journée. Le catalogue de mesures – document central de cette publication, surtout dans l'optique de la concrétisation des résultats du séminaire – est un condensé des souhaits exprimés par les participants. Certains sont, légitimement, visionnai-

res, alors que d'autres s'attachent à des points techniques et précis de la problématique; certains s'adressent explicitement à un destinataire donné, d'autres à toute instance concernée.

Les organisateurs de «Punts» se sont à présent donnés pour tâche de transmettre les propositions contenues dans le catalogue de mesures aux instances concernées et de tout mettre en oeuvre pour les faire aboutir dans la mesure du possible. Un premier entretien positif a déjà eu lieu en décembre 1996 avec la direction de la SSR. D'autres entretiens suivront, par ex. avec les représentants de la presse écrite et de la formation, un domaine qui pourra spécialement profiter de la nouvelle loi sur les langues.

Parmi les mesures de mise en pratique des résultats du séminaire «Punts», il faut encore relever la nouvelle publication, une fois par année, d'un bulletin d'information consacré à la même thématique. Il servira de plaque tournante pour l'information et la collaboration entre les organisations qui étaient présentes au séminaire et devrait assurer à moyen terme la cohésion de ce groupe de personnes aussi dynamique qu'hétérogène, que l'intérêt pour un même thème a réuni pendant deux jours. Ce groupe reste flexible et ouvert à toute nouvelle organisation intéressée. Par ailleurs, une deuxième édition du séminaire «Punts» est d'ores et déjà prévue pour juin 1999. Elle correspond à un souhait explicitement formulé par les participants; elle permettra de faire le point des progrès effectués aussi bien par les organisations présentes au séminaire que par les organisateurs et de poser les jalons pour de nouvelles actions à mener au niveau national.